

1. u·n dē kiʔz æ stækføgl̥ zi·n zinze bənuwt
2. mēn vrind ɪ·z dē blum̥ gum bēgi·tn
3. ny spr̥n̥zē nimir əvmæ maf̥iŋ
4. spr̥i·tn ɪ·z la·stæg wæ·rk
5. Δ·p da f̥Xɪ·p krii·gnzē vi·nig bro·st
6. dn tamərman e·d æ splæ·nter ɪ zē viŋer
7. dē f̥Xɪ·pər læktē zē li·pn of
8. ɪ·n di fabrik ɪ·z ni·tn tē zi·n
9. kum i·r mē k̥intf̥ə | æ k̥int |
10. bō·əs - gev ys fir pintm̥ bi·r | pintf̥əs |
11. briŋd ys twir̥ kilo kriʔn | *dim.* : krikf̥əs |
12. zē·n Δ·ldər̥f̥Xənvyvn dri literz win ytXədr̥uŋkn
13. æn vərdr̥ingdē mi mē æ stək
14. ke·n zē k·ni gēzi·n
15. vastnō·vnē nife·lēm̥ir. gēvi·rt
16. ksim blidē dak meɟΔ·ldər̥ ni me·gəgō·næzin
17. ke·ntri·k ni Xədo·n - wi·jē
18. wi e·t ədo·n - dnd̥i·n didər̥ ofkōmt
19. ŋkōbē - ŋkōbənæt - æ kōber
20. ŋklak·ə - bənuwt - ēn wir̥e (*weiland*) - æ mēs
(*hooiland*) - æ padəstū·l - æn ə·gə - æ pyt - æ
vlindər
21. diŋ kē·rl̥ dēi gi·l dē wæ·rl̥t fē·Xtn
22. kXəju pē·rl̥t̥f̥əs Xē·vn
23. ŋjəlantu fē·l udē f̥Xē·pn əfbre·kn
24. æne· fānzēle·vn əki·r. æ be·tē g·əkre·gn
25. gev mē twir̥ə briē st̥i·ŋ - bredər̥ - dē bretstē
26. da stā·mbe·lt stō·tō nimir.
27. di vi·nd e·d æ le·vn li·k æ gro·stn̥ i·rē
28. lysifē·r ɪ·z ɪ·n dne·ml̥ ni Xəble·vn
29. dē f̥Xo·ljunsimætē mi·stər̥ nō dē zil. gēwi·st
30. kəŋkΔ·ŋ tōg ni kum̥ vo·ədak Xəri·t sin
31. dē bi·stn̥ driŋkn gē·rn kukəpur - of : l̥inzōmē·l
32. ænəkΔ·ni Xō·n wæ·rkn - əne· si·r̥ ā. zē ke·lē
33. st̥i·kt̥ əki·r. æ stē·r̥t̥ m̥ dim bΔ·st̥l̥
34. nēn - mætē ke·gəlz ɪ·sər̥ nimir. g·əspe·lt
35. e·la - ke·n ul twir̥. ki·rn̥ aXtər̥ jun gēro·pm
36. di pē·r ɪ·z ni ripe - ts̥i·tnōg wi·tē ki·stn̥ ɪ·n
37. zē zi wæg̥ nō ts̥tri·k
38. zē·d æm̥ i·st sē gald̥ a·lp (p̥ is nas.) Δ·pdū·n
39. ēn gō·tnō·it fære briŋ:
40. zi·z dna·lt fan ø·r ma·lkwit
41. dē vi·nt mu sōrgn̥ vō zē wyf
42. ɪ·n dē f̥Xə·ldē zwæp̥ ɪ·s Xəvō·rlik
43. əni·stut - umdatn̥ stæ·rk ɪ·s
44. widər̥ mutn̥ dō dnalt̥ fan e·n - ēn gi·dər̥ dndā·ndr̥en
a·lt
45. a·lpt̥ əki·r. da bād̥ Δ·pæfn̥
46. yzē mætsər̥ - of : mætsnō·r(ə) ɪ·sō væt̥ li·k æ·
zwin
47. zē spr̥iŋ: umtervæ·rst̥ ɣō·ər̥ ə wædiŋē
48. dn̥ bō·əmkwir̥·kər̥ gō·t̥bō·əm græfijēn
49. dud̥ i·st̥ əki·r. dē vē·istər̥ tu·ə
50. t̥bēgΔ·ntē klōpm̥ vō di·stē mæsē - do·əgmæsē -
tlōf - dē vē·spers̥
51. ēn kōrtēpuwē·ntē - of : ēn spr̥i·ə - pydər̥æk - æ
styte brii·n
52. da wyv - of : vrōm̥ē·n̥s̥ e·d ø·r̥ ə·r̥ lō·tn̥ ofsn̥i·n
53. zē vō·ədər̥ e·d æm̥ zæz̥ jō·r̥ ləŋk̥ lō·tnō t̥f̥Xolē
gō·n
54. ke·ntæm̥ ofXəro·n vān zo·ə lō·tē ləŋs̥ twō·ətər̥
tē gō·n
55. zΔ·kē (*vale onb.*) vē·zn̥ zijē nife·l̥ uli·r
56. ɪ·rd̥n̥. pōtn̥ zini fē·lē wi·r̥t
57. dovn̥pō·lē stō·d ɪ·n dē·rt
58. ɪ·mō·ert̥ ɪ·st̥ nōX̥ tē kuŋ̥ um tē kæts̥ŋ
59. di kē·əsē gev̥d̥ æ klō·ər̥ lΔ·Xt̥ əni·r̥
60. ænē trōk̥ an t̥pær̥tstæ·rt - of : t̥pær̥tstæ·rt
61. tū·n̥ kwum̥ēgider̥ i·r̥ ulē jō·r̥ənō dē kær̥əmæsē
62. dē pu·ətər̥ zēi dad̥ ūzn̥i·rē vΔ·lmakt̥ ɪ·s
63. jē zV·g̥ mē wal· mō·jē zēi ni·tē·gn̥ mē
64. dē zwu·lms̥ gō·n̥ uli·Xtē we·rēki·rn̥
65. gō·jē vandū·gē ni ku·ərt̥n̥
66. e·tnzēzidərē o·ək̥ Xē·r̥ən̥ ku·əs̥
67. zē mōtē·r̥ ɪ·s̥ Xəbro·kn̥ - æn li·gd̥ ɪ·m̥ panē -
əni·s̥ fər̥sta·lt
68. tē·d̥ æ warmē dag̥ æwi·st̥ æn̥ tɪ·z̥ æ kū·ln̥ ə·vnt̥
69. da manet̥f̥ē lōp̥ bær̥evū·tē
70. tɪ·z̥ æ bōst̥ ɪ·n̥ dē kanē
71. ksu gē·rn̥ e·r̥n̥ - of : ksu wi·r̥·ln̥ datē bō·d̥ æ bri·f̥
briŋt̥
72. ke· zii·r̥ ami·n̥ æ·rtē
73. k̥ān̥ gi·fn̥ zΔ·kē m̥ēn̥f̥Xn̥ vər̥dr̥ō·gn̥ | *een dwars
mensch* : ə pit̥f̥ē kun̥'trō·rijē |
74. aXtər̥ dē nu·nēstunt̥ Xōmē t̥pē·rd̥ ɪ·n̥ dē niwē
karē span̥
75. ke·n̥ əbri·t̥f̥ē kΔ·rs̥ - vanvo·ə dē nū·nē
76. dē zō·nē van dē kō·niŋk̥ e·d̥ o·ək̥ sōdu·d̥ æwi·st̥
77. we·t̥f̥ēgi gim̥ bo·gēmō·k·ər̥ wō·ŋ
78. di ro·əzn̥ e·n̥ laŋē do·ə·r̥ns̥
79. kXəlo·ə·vndər̥ gi·fn̥ wōrt̥ fān̥
80. tki·nt̥f̥ē wōz̥ do·ə·t̥ i·r̥dānz̥ət̥ kōstn̥ do·ə·p̥m̥
81. zno·ə·ərn̥ ēn̥ zno·ə·əgn̥ lo·ə·p̥m̥
82. ø·r̥ dōXt̥ert̥f̥ - of : mēf̥ æ·z̥ mē æ m̥āndet̥f̥ē - of :
pū·ndert̥f̥ē nō t̥bΔ·s̥ Xōm̥ bru·mbē·iərs̥ trē·ŋn̥
83. tɪ·z̥ æ sport̥ yti li·rē
84. æn̥ zætē zē ke·l̥ o·pm̥
85. dē m̥ē·n̥f̥Xn̥ zōXtniā·ndər̥z̥ of Xa·ld̥ ēn̥ gū·t̥
86. Δ·ldər̥ mu·nd̥ ɪ·z̥ dro·ə·gē van dndΔ·st̥
87. di wōX̥ lōpt̥ krōm̥ - tɪ·z̥ æn̥ uməwōg̥ uldō - of :
tɪ·zōm̥ uldō.
88. kōXtē vo·ə dē klim̥ æ trōm̥t̥f̥ē - of : æ trōm̥l̥
89. dē gi·tēbΔ·k̥ ɪ·z̥ do·ə·t̥ fan̥ æ kōst̥ ɪ·n̥ tē slōk·n̥
90. zē lit̥jē wōs̥ kōrt̥ ēn̥ gū·t̥
91. ɪ·n̥ dē f̥Xuw̥t̥ ɪ·st̥bæst̥
92. æ f̥Xotrē mu Xū kΔ·ŋ̥ wizn̥
93. zukt̥ əki·r. aXtər̥ miŋ̥ ū·t̥
94. kwe·tni· wu·dak̥ æm̥·ū·tn̥ g·ōn̥ zukn̥
95. æ kū·lē ka·ldər̥ ɪ·s̥ Xū·t̥ fō t̥bi·r̥
96. kmōst̥ əsēblū·triŋkn̥ um tē vər̥kluk·n̥
97. kmutn̥ i·stē·tn̥ ɪ·n̥ dē stul̥ vū·rn̥
98. mē bru·rē wōz̥ mu.
99. dē mal̥kbu·r̥ makt̥ æ gro·stn̥ tū·r̥
100. di kær̥əmalk̥ ɪ·z̥ dɪ·n̥ ēn̥ zō·r̥ - zēənt̥ŋ̥ dər̥mē
wē·rē
101. mē zun̥ dim̥ pi·t̥ kan̥ vΔ·ln̥ ɪ·n̥ æn̥ ø·rē
102. tɪ·z̥ æ səkō·rn̥ - (*ook gezegd van werk*)
103. ænē kum̥ no·it̥ Xim̥enytē tē lu·stē
104. ɪ·n̥ ita·lijē zindər̥ bær̥·rgn̥ di vi·r̥ spygē
105. dΔ·rvēgi dō·rΔ·p̥ dyw̥

106. tē bōr.əm e.nz æ str.k fan dē brā.g.ə g.əvō.rn
 107. jē mud ys kaxt| əki. kum kō.rn
 108. ænr.s fān lō.vn g.əkōm - me.r.jæ gro.ətē bō.zē
 gal.t
 109. di dōr r.s fām buknut Xəmakt
 110. æ gētruwē frōmæ.ns - mu kA.ŋō.in
 111. ke.n i.r gæz æzō.it mō twōs Xifn gu zō.ət
 112. dm bruwēr zægdat nōχ tē dir r.š um tē buw
 113. bak.n - r.k bak.rə - gi bakt - ænə bakt - bakt.n -
 widēr bak.n - r.k baktē - gi baktē - ænə baktē -
 widēr bakt.n - mē.n g.əbak.n
 114. bi.n - kbiən - gi bit - ænə bit - widēr bi.n - bi.əmə
 - kbo.ən - ke.r.n æbo.n - bo.ədnozidēr o.ək
 115. tr.z æ kli.r.n mō tr.z æ gū.t
 116. jē kA.d i.r əjers krign A.p dē maert
 117. æne g.əzēit - datn A.p mi g.ə. pē.izn
 118. dē mu.ərtē zēi datn gəlīk adē
 119. twu.ərn vyf prizn
 120. ū.ndēr din ir.kē lr.gndēr ve.l ir.kəno.tn
 121. twu.ətēr g.ə (g.əŋ) kō.k.n - tkōkt ul
 122. to.əi r.z nōχrū.nə - tnr.nōgmō. dzystē g.əmə.it
 123. majōnr.zē mək.nzē mæte dōrē van en ə.
 124. da bōmtfē gō.tō mujlikA.ŋ gru.ŋn
 125. dē pastēr e. Xu win
 126. yz ud yz r.z əvəbrā.nt - of : əfXəbrā.nt
 127. dē malk spA.t y.tn a.lidēr van dē ku.ə
 128. dē kōstēr lyt fō dē krysprōsæfijē
 129. dē tru.m van dē kōrēwō.gn plo.in van tXəwī.Xtē
 130. dē twir. dyt|Xərs kwum nō bytn
 131. zē.n æm zwōrt æm bluw g.əsle.g.n
 132. dē suws r.z əbr.tfē fluw
 133. dē snirw lr.Xtr.k.rə
 134. tr.z æn ir.wē g.əle.n dakjunimir. gəzinəne.r.
 135. niwpo.ərt kum ny æ gir.lē niwē ste. - of : stat
 136. dū.n - kdū.nt - gi dū.dēt - æn dū.dēt - mē dū.nt -
 gidēr dū.dēt - zidēr dū.nt - kdē.int - gi dsijēt -
 æn dsijēt - widēr dē.int - gidēr dē.ijēt - zidēr
 dēint - dē.ijēkī.k dadē - datnt mōr ə dē.i - dasēt
 mōr ə dē.in
 137. do.əpm - æ dōpkli.r.t - æ dōpfū.ntē - dē suldo.tn
 138. dæfXŋ - ænə dæ.st - ænə dæ.stē - əne.d
 ədōfXjn
 139. bindn - r.k biŋ - gi bint - ænə bint - mē bindn -
 gidēr bint - zidēr bindn - bintŋ - bu.ntŋ - ke.n
 æbu.ndn
 140. *Locale landmaten* : æ ru.ə = 8,82 m² - æn
 ūndertlā.nts = 100 roeden - æ g.əmət - mv. :
 g.əme.tē = 500 roeden (*Iepersche maat*).
 141. *Waternamen* : dē vyvērbe.k.rə - dē vyvērē
 (*Zillebeek vijver*)

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is zA.ləbe.k.rə

De inwoners heeten zA.ləbe.knu.rs

Een bijnaam kennen zij niet.

Aantal inwoners op 31-12-34 : 1.669.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : dē mō.lnuk - tswōrtli.r.n - dē vōdnuk en to.əgē. Er bestaan geen locale verschillen tenzij voor to.əgē dat aan Geluveld paalt en waarvan het dialect eenigszins Geluveldsch getint is. Er wordt noch Fransch noch A. B. gesproken.

Zillebeke is een landbouwgemeente. Er zijn geen fabrieken. De meeste werklieden gaan als grensarbeiders in de textiel fabrieken van Tourcoing-Roubaix werken. Een aantal gaat ook als seizoenarbeiders naar Frankrijk.

Zegslieden. 1. Bouciqué, Mej. Godelieve ; 24 j. ; hier geb. ; zonder beroep ; heeft steeds hier verbleven uitg. gedurende den oorlog 1914-1918 ; V. van Langemark ; M. van hier ; spreekt steeds dialect.

2. Bouciqué-Van Acker, Mevr. Maria ; 53 j. ; hier geb. ; huisvrouw ; heeft steeds hier verbleven, de oorlogsjaren 1914-1918 uitgezonderd ; V. van Geluwe (maar kwam reeds als kleine jongen hier wonen) ; M. van hier ; spreekt steeds dialect.